



"המגילה" נגד "המגילה" מי חונק את מי?



המפיק סומי לנג

(מימין) מוען שמפיקת

ההצגה 'מירי עציני'

(מנשקת משמאל את

גדי יגיל) חפסה

טרמפ על הסרט שלו



אקוים הסברתי לו את העניין. הוא ענה לי: 'מפיקי הסרט נתנו בידי את יפוי הכוח שאני אטפל בוכויות של המגילה, ומכיוון שאני פה כדי למכור, החלטתי למכור את זכויות הסרט לסרט רגיל.'

אווירה

רעה

ה זרתי בשוק לחפר ולזלצר ושקלתי להוריד את הפרודור קציה. אחרי שיקולים שאלתי את חפר באיון שפה הם אמורים להשיג תמס בסרט וחפר אמר באנגלית, בגרמנית וביידיש. כבר הייתי שקועה בעניין עד מעל לראש, כבר החתמתי שחקנים, שילמתי מיקדמות לחפר וזלצר, הייתי תקור עה בהתחייבות לתאריכים לאול-החלטתי שהסרט לא שייך להצגה ואני אפיק את ההצגה בכל זאת. לא ידעתי מתי הם מתכוונים לי צאת עם הסרט. אמרתי שבטח ייצאו בקיץ, ועד הקיץ אני כבר אהיה ארבעה חודשים עם ההצגה. קולנוע ותיאטרון זה שני דברים שונים. ההצגה שלי דוברת עברית והסרט שלהם ביידיש ובאנגלית. לכן למה שזה יפריע?

אינו יכול להתחייב לחצי שנה. באותה ישיבה החלטנו לעשות את ההצגה בכל זאת. שאלתי את זלצר וחפר מה יהיה עם הסרט, והם ענו לי שאין זה סרט המיועד למסכים אלא רק לטלוויזיה, ואין לסרט זכויות לצאת למסכים. לי נראה העניין משונה, ואחרי התייעצות עם השותף שלי להפקה, עמירם טננבוים, החלטנו שליתר ביטחון נרים טלפון לרן קידר, מנכ"ל אקוים ונשאל אותו. רן קידר ענה לנו: 'אין זכויות להפיק את הסרט כסרט רגיל. צאו לדרך.'

התחלנו לעבוד על הפרודוקציה לפני חמישה חודשים. חתמתי על חוזים עם שחקנים בסוכות. ביום שישי, ה-31 בדצמבר, לפני ש-התחלנו בחזרות, פתאום בא לאחת ההצגות שלי שהתקיימה במתנס של חולון בימאי הסרט, אילן אל-דה, ואמר לי: 'עציוני, כיצד את עושה הצגה כשאת יודעת שאנחנו עושים סרט על אותו נושא?' אין להם זכויות להפקת סרט רגיל אלא רק לסרט טלוויזיה. הוא ענה לי שאני טועה.

וכך, באווירה טובה, סיכמנו ש-אבדוק שנית את העניין. מיום ראשון, יומיים אחרי כן, התחילו ההתרוצוצויות. הלכתי שנית למנהל



אסתר

המלכה בסרט היא השחקנית החיננית ניצה שאול, ניצה הצברית שרה בסרט ביידיש בהצלחה לא מבוטלת.

על השתלשלות העניינים ועל אשר קרה מספרת מרים עצינוני: 'על הצגת המגילה אני מנהלת משא ומתן מזה 3 שנים. דיברתי כבר עם הבימאי שמואל בונים, עם המלחין דובי זלצר ועם מייק בורשטיין, ששיחק כבר את ההצגה ביידיש יחד עם מישפחתו. לפני שמייק נסע כדי להופיע בברודוויי בהצגה בארנום ניהלתי איתו משא ומתן. תיאטרון הבימה רצה להפיק את המגילה, ואחרי שהתוכנית נפרדה, עליתי אני על הרעיון. מייק בורשטיין נסע לברודוויי והעניק נפל.'

"אין זכויות

לסרט"

ל פני חצי שנה דיברתי עם דובי זלצר שנעלה את ההצגה בעברית, כי מייק איננו, דובי וחיים חפר סיפרו לי באותה שיחה שמפיקים עכשוו סרט טלוויזיה המגילה, המיועד לטלוויזיה הגרמנית. בישיבה שבה השתתפנו חפר, זלצר ואני החלטנו שאנחנו נעשה את ההצגה ונצא איתה באוקטובר, ושאני אשאל שנית את מייק אם הוא מסכים להשתתף, כדי לתת לו את הזכות לסרט ראשון. 'בדצמבר הוא הודיע לי שהוא

ה הצגה תפסה טרמפ על הר סרט שלנו! האשים בכעס סומי לאנג, מסיק הסרט המגילה לה של איציק מאנגער, שבכורתו התקיימה השבוע. יום אחד בדיוק אחרי בכורת ההצגה על הבימה. קצפו של המפיק, סומי לאנג, יצא על מפיקת-ההצגה, האמרגנית מרים עצינוני.

'כיצד ייתכן', הוא טען, 'שבכרית ההצגה התקיימה בדיוק יום לפני הקרנת הבכורה שלנו? המפיק פשוט רצתה לנצל את יחסי הציבור שאנחנו נקבל לטובת ה-הצגה שלה. ביום שגמרנו את צילומי הסרט, אני יודע שהיא טר-לפנה לכמה שחקנים שהשתתפו בסרט וביקשה מהם להשתתף בהצגה שלה. אנחנו רצינו שיתוף-פעולה מצידה, כדי לבנות את יחסיה הציבור של הסרט יחד עם ההצגה שלה, והזמנו את שחקני ההצגה לבוא להשתתף בפרמיירה החגיגית. אבל היא לא נתנה לש-חקנים שלה לבוא.'
יומיים אחרי הקרנת הבכורה של הסרט השיבה מרים עצינוני להאש-מותיו החמורות של מפיץ הסרט, 'אני בשוק, אני היומה, אני נדהמת. זוהי פגיעה במוניטין שלי. אני חושבת את עצמי לאדם רציני במיקצוע ולעולם לא הייתי עושה דברים כאלה.'